

Dee Gilpin, Shelia Greenwell
The Gansey Knitting Sourcebook: 150 stitch patterns and 10 projects for gansey knits
© Di Gilpin & Sheila Greenwell, David and Charles Ltd, Suite A, First Floor, Tourism House,
Pynes Hill, Exeter, Devon, EX2 5WS, UK, 2021

Перевод: Колодкина Алена Анатольевна

Гилпин, Ди.

G47 Энциклопедия узоров Гернси : полное практическое руководство / Ди Гилпин, Шелия Гринвелл ; [перевод с английского]. — Москва : Эксмо, 2022. — 176 с. : ил. — (Мировой бестселлер рукоделия. Энциклопедии, которые покорили мир).

Ganseys — это прочные свитера, которые традиционно вяжут для рыбаков Британских островов и их окрестностей. Сегодня стиль и история Гернси так же популярны, как и в старые времена, и эта сокровищница узоров и проектов откроет новые горизонты в мастерстве вязания свитеров для всех, кто ценит проверенные веками традиции в новом прочтении.

Ди Гилпин и Шелия Гринвелл — дизайнеры и преподаватели вязания из Шотландии — откроют вам все нюансы техники создания подлинного свитера Гернси, чье тепло и комфорт проверены в суровых морских условиях Британских островов, с его специальной ластовицей под мышкой и особым плечевым швом, которые не позволяют натирать кожу и не ограничивают свободу движений, даже когда свитер намок и стал тяжелым.

Авторы объясняют методы и ТЕХНИКУ ВЯЗАНИЯ настолько понятно и подробно, что воспроизвести каждую тонкость и деталь не составит никакого труда.

Но самое главное в Гернси — это характерные традиционные местные УЗОРЫ. Многие до сих пор верят, что их символика — это не просто орнаменты, а обереги, амулеты, которые хранят души рыбаков, выходящих в море.

В книге представлено 150 аутентичных узоров Гернси, чтобы вы могли выбрать свои любимые рисунки и мотивы и узнать, какую роль они играли для рыбаков в прежние времена. 10 проектов одежды и аксессуаров авторы представили для того, чтобы вы могли закрепить на практике новые знания и навыки. Это в том числе и традиционный детский гернсийский свитер, чтобы попробовать свои силы в небольшом масштабе. Ну и конечно, современное прочтение старинного Гернси: модели из более легкой пряжи — красивый свитер с кокеткой, капюшон с вышивкой, пара варежек и носков и тонкая льняная майка.

Узнайте все о технике вязания Гернси от шотландских экспертов в этой области.

УДК 746.42

ББК 37.248

© Колодкина А.А., перевод на русский язык., 2022

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-159433-6

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Издание для досуга

МИРОВОЙ БЕСТСЕЛЛЕР РУКОДЕЛИЯ. ЭНЦИКЛОПЕДИИ, КОТОРЫЕ ПОКОРИЛИ МИР

Гилпин Ди, Гринвелл Шелия

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ УЗОРОВ ГЕРНСИ ПОЛНОЕ ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

Главный редактор *Р. Фасхутдинов*
Ответственный редактор *Ю. Драмашко*
Младший редактор *Э. Евграфова*
Художественный редактор *В. Брагина*



Страна происхождения: Российская Федерация
Шығарылған елі: Ресей Федерациясы

ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ К НАМ!



eksmo.ru

МЫ В СОЦСЕТЯХ:

eksmolive
 eksmo
 eksmolive
 eksmo.ru
 eksmo_live
 eksmo_live



ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Россия, город Москва, улица Зорге, дом 1, строение 1, этаж 20, каб. 2013.
Тел.: 8 (495) 411-88-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Фандруш: «ЭКСМО-АКБ Баспасы»
123308, Ресей, қала Мәскеу, Зорге көшесі, 1 үй, 1 қимарат, 20 кабинет, офис 2013 қ.
Тел.: 8 (495) 411-88-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Тауар белгісі: «Эксмо»
Интернет-магазин: www.book24.ru
Интернет-ресурсы: www.book24.kz
Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибутор және представитель по приему претензий на продукцию,
в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»
Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша арыз-талпағдарды
қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,
Алматы қ., Дембровский көш., 3-а, яппо Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92. E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайты: www.eksmo.ru/certification
Сөздеріне оқшаулауға қатысты мәселелерді шешу үшін бізден ақпарат алуға келісімізді біздің заңнамалық актімімізге сәйкес
оқшаулауға қатысты мәселелерді шешу үшін бізден ақпарат алуға келісімізді біздің заңнамалық актімімізге сәйкес
www.eksmo.ru/certification
Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Дата изготовления / Подписано в печать 01.11.2021.
Формат 84x108^{1/16}. Печать офсетная. Усл. печ. л. 18,48.
Тираж экз. Заказ



9 785041 594336 >

В электронном виде книги издательства вы можете
купить на www.litres.ru





Содержание

ВВЕДЕНИЕ	6	«Жгуты»	52
ИЗ ИСТОРИИ ГЕРНСИЙСКОГО СВИТЕРА	8	«Райское дерево»	60
«Заготовщицы сельди»: торговля сельдью и «рыбачки»	9	«Елочка»	66
Скрытые сокровища	11	«Зигзаг»	72
Изабелла Стюарт — вязальщица гернсийских свитеров и заготовщица сельди	12	«Уголки» и «якоря»	78
«Моя бабушка вязала гернсийские свитеры»: история Анжи Хенкок	13	Сетчатые узоры	84
Происхождение узора	15	«Путанки»	92
Гернсийский свитер: прошлое и настоящее	18	«Пирамидки»	102
ИНСТРУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ	20	«Сердца» и «звезды»	106
Пряжа	20	ПРОЕКТЫ	112
Спицы	21	«Бьюкен» детский гернсийский свитер	114
Дополнительные приспособления	22	«Хадсон» жилет	120
ПРИЕМЫ ВЯЗАНИЯ И КОНСТРУИРОВАНИЯ ГЕРНСИЙСКОГО СВИТЕРА	24	«Каледония» митенки	128
Вставка	24	«Нэнси» снуд	132
Вязание простой подмышечной вставки	26	«Северное море» пуловер с круглой кокеткой	136
Выполнение прибавок с наклоном вправо и влево	28	«Финдхорн» носки	142
Выполнение убавок с наклоном влево и вправо	29	«Минч» шапка	148
Клин горловины	30	«Кардиум» треугольный платок	152
Другие варианты использования клина	31	«Галета» кардиган	156
Плечевой шов	32	«Калипсо» жилет	164
Реглан-погон	33	ОСНОВЫ ВЯЗАНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	168
КОЛЛЕКЦИЯ УЗОРОВ	34	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ	171
«Ромбы»	36	ОБ АВТОРАХ	172
		БИБЛИОГРАФИЯ	173
		АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	174

Введение

Создание книги заняло несколько лет. Я познакомилась с этими невероятными предметами одежды в детстве, когда гостила у тетушки Дорис в городе Уитби, графство Йоркшир. Когда мне было 12, тетя показала, как вязать на спицах, и отвела в магазин пряжи, чтобы я смогла выбрать шерсть и купить свой первый самоучитель по вязанию. Я вышла из магазина, сжимая в руках книгу Глэдис Томпсон «Узоры для гернсийских свитеров, джерси и аранов: свитеры рыбаков с Британских островов» (Gladys Thompson's «Patterns for Guemseys, Jerseys & Arans: Fishermen's Sweaters from the British Isles»).

Я выросла в восточном Йоркшире и какое-то время жила в доме у залива в Бридлингтоне. В квартире на цокольном этаже жили капитан дальнего плавания на пенсии, его жена, попугай и их очаровательный бернский зенненхунд. В то время мне было 6, и я с замиранием сердца слушала истории о жизни, проведенной в океане, которые бывший капитан рассказывал за чашечкой чая. Могла часами ловить крабов с пирса на заливе, купаться в ледяной воде Северного моря и вязать. Первой вещью, которую я связала на спицах в школе, были перчатки. Позже мы познакомились с Шейлой, которая является соавтором этой книги, и с тех пор любовь к вязанию на пяти носочных или длинных прямых спицах, вязанию подмышечной вставки, вязанию в шотландском или северном английском стиле стала нашей объединяющей движущей силой. Вязание по кругу на длинных чулочных спицах — определяющий элемент в вязании гернсийских свитеров.

Как люди, увлеченные вязанием, и в особенности гернсийским вязанием, мы отправимся в путешествие по истории создания этого свитера. Уделим внимание деталям, вывязанным особым образом, их размеру, плотности, узорам, формированию, пряже, цветам и мотивам. Это грандиозная и увлекательная история.

На протяжении многих лет я работала в обществе вязальщиков гернсийских свитеров

Мори-Ферт, а в настоящее время сотрудничаю с Шотландским музеем рыболовства, где работаю над проектом «Связанная сельдь», направленным на создание Национальной Шотландской Гернсийской коллекции, объединенной с коллекциями Англии и Корнуолла. Мы также включим в нее особый, эрискейский вариант, распространенный на Внешних Гебридских островах.

Сбор воедино всей имеющейся информации и создание национальной коллекции позволят нам узнать многое о происхождении гернсийских свитеров и мастерах, большинство из которых женщины, работавших в рыбацких деревнях на всем побережье. Мы выявим различия между сообществами и семьями, исследуя жизнь заготовщиц сельди — профессиональных гернсийских вязальщиц, которые перемещались по побережью вслед за мигрирующими косяками сельди, потроша и засаливая пойманную рыбу в каждом порту по мере поступления улова.

Гернсийские свитеры невероятно самобытны. Их вяжут по кругу, часто с имитацией бокового шва, традиционно на пяти длинных стальных спицах из гладкой гернсийской пряжи средней толщины. Вязальщицы создавали свои собственные узоры, часто добавляя в них фирменные стежки, которые помогали определить семью или даже деревню, откуда они родом, на побережье Шотландии, Англии, Нидерландов и других стран. Особенность гернсийских узоров заключается в том, что все они выполняются из простых лицевых и изнаночных петель, или на диалекте Дейлса в Йоркшире — методом «проб и ошибок» (такое определение дает миссис Крэбтри из Дента в книге Мари Хартли и Джоан Ингилби «Вязальщицы долин» («The Old HandKnitters of the Dales» by Marie Harley and Joan Ingilby).

Традиционно гернсийские свитеры сконструированы таким образом, чтобы не сковывать движений, но в то же время плотно облегающими и с укороченными рукавами, чтобы



избежать попадания их в сети, рыболовные крючки или снасти.. Чтобы обеспечить суровой рабочей одежде такую посадку, свитеры вязали очень плотной вязкой и дополняли конструкцию особыми, уникальными элементами. Благодаря этому свитера не сковывали движение, и их всегда можно было отремонтировать. К особенностям кроя относятся подмышечная вставка, имитация боковых швов, плечевые соединения — сшивание или использование «погона», клин горловины, рукава, которые вяжут сверху вниз (от плеча к манжете).

В этой книге мы с Шейлой хотим рассказать обо всем, что на сегодняшний день нам удалось узнать о гернсийских свитерах, а также показать историю коллекции одной семьи с северо-востока Шотландии, прежде нигде не опубликованную, передававшуюся из поколения в поколение. Мы также собрали невероятную коллекцию мотивов, чтобы дать возможность мастерам придумать свои собственные узоры и понять одновременно сложность и красоту этих невероятных изделий, отражающих гармонию практичности и творчества.

Из истории гернсийского свитера



*Групповое фото пяти питтенуимских моряков.
Фото из архива Шотландского музея
рыболовства, SFM_4567*

ПОЧЕМУ ГЕРНСИЙСКИЙ?

Гернсийский свитер — одежда моряков. Название обычно связывают с острова-ми Гернси и Джерси, где с XV века берет свое начало производство первых вязаных платьев. В гэльском языке он известен как «Geansaidh», а на норвежском «Genser» — еще одно производное от родового слова «Guernsey».

Гернсийский свитер вяжут без швов, вручную, с подмышечной вставкой и рядом других особенностей. Это не просто отдельные детали, связанные на машине, а затем сшитые между собой. На свитере также вывязывают узоры, а не просто вяжут лицевой гладью. Отсутствуют трикотажные швы, изделие имеет особенную плотность, которая делает его сохраняет удобство в носке.

Как и любая рабочая одежда, гернсийский свитер идеально выполняет свою функцию. Многие рыбацкие общины жили в отдаленных районах, связанных с разведением овец и производством шерсти. Шерсть — идеальный материал для использования в холодном, влажном климате, так как сохраняет тепло тела, поддерживая его температуру постоянной, и благодаря своей структуре отталкивает воду.

Сложные узоры и особая плотность говорят о том, что свитер менялся на протяжении нескольких сотен лет. Ричард Ратт в своей книге «История ручного вязания» (A History of Handknitting) пишет, что свитер имеет некоторое сходство с изделиями связанными из дамасского шелка. Благодаря так называемым



Команда рыбаков судна «Суд Всевышнего», порт Керколди. Фото из архива Шотландского музея рыболовства, SFM_2280

заготовщицам сельди (так называли девушек и женщин, которые помогали с ловлей и засолкой сельди), в частности Изабелле Стюарт (см. раздел «Скрытые сокровища»), сейчас мы знаем о семьях, которые записывали приемы вязания и узоры гернсийских свитеров задолго до того, как были опубликованы какие-либо материалы о способах вязания этого предмета одежды. Хотя, несомненно, вязальщицы были любопытны и с радостью добавляли в свою коллекцию что-то новое и интересное. Во время работы с этими прекрасными свитерами в коллекциях Шотландского музея рыболовства мы обратили внимание на сложность дизайна и кроя, которые отражают чрезвычайно древние знания, часто упускаемые из виду историками текстиля. Гернсийский свитер — это целое собрание загадок, которые нужно разгадать, и секретов, которые предстоит раскрыть.

**«Заготовщицы сельди»:
торговля сельдью и «рыбачки»**

Начиная с XVII века рыбный промысел на британском побережье представлял собой в основном ловлю сельди (которую еще

называли «серебряное сокровище»), и это сделало крошечную рыбку широко известной. Косяки сельди ежегодно собирались на крайнем севере Шотландии и мигрировали на юг через Северное море. Рыбаки Шотландского рыболовного флота каждый год собирались на Шетландских островах и отправлялись вслед за мигрирующей рыбой, вылавливая ее и выгружая на берег по прибытии на юг. Так, рыбацкие лодки достигали Нидерландов и более отдаленных районов. В музее Шетландских островов хранится замечательная коллекция фотографий капитанов, команды и самих судов, которые делали в местных фотостудиях. Моряки на снимках работают в Гернсийских свитерах. В коллекции музея Мори-Ферт мы нашли не только гернсийские свитеры, но и длинные панталоны (нижнее белье) ручной вязки, связанные из мягкой розовой пряжи средней толщины. Их надевали под промасленные брюки. Свитеры из ворсистой пряжи носили в качестве дополнительного слоя верхней одежды. На темных фотографиях достаточно сложно рассмотреть вязанные узоры на свитерах цвета индиго.



Промывка и засолка сельди.
 Анструтер, 1909 г.
 Фото из архива
 Шотландского музея рыболовства,
 SFM_1879



Заготовщицы
 сельди за работой
 во дворе дома
 Крейгов, Данбар,
 1930-е, Шотландия.
 Фото из собрания
 Шотландского
 музея рыболовства,
 SFM_4075



Узор «Уголки» и «ложные косы», Фрейзербург.
 Шотландский музей рыболовства, ANSFM 2019.374



Узор с незавершенными (открытыми) «ромбами»
 и «ложный жгут» 2×2 п. Фрейзербург.
 Шотландский музей рыболовства, ANSFM2019.317

Для рыбаков единственным способом консервации только что пойманной сельди, скоропортящейся рыбы с очень нежной мякотью, была засолка с большим количеством соли. Рыбу было необходимо как можно скорее выпотрошить, очистить от чешуи и разложить в бочки. Женщины, занимавшиеся этой работой, приходили с разных территорий Шотландии, в том числе с более бедных Внешних Гебридских островов и с севера Шотландии. Одной из таких женщин была Изабелла Стюарт, известная как «заготовщица сельди». Вместе с флотом работницы перемещались на юг. На некоторых судах жены моряков могли солить рыбу прямо на борту, в то время как другие женщины делали это в различных портах. Многие заготовщицы сельди путешествовали все вместе, некоторые оставались в тех местностях, где заканчивалось плавание: кто-то в Эдинбурге, другие — в более южных районах. Это был тяжелый, изнуряющий труд в суровых погодных условиях. Девушки обматывали пальцы тканью, чтобы защитить их от воздействия соли и повреждений рыбьей чешуей и костями. Многие женщины вязали во время путешествий и, как мне кажется, обменивались друг с другом узорами. Это бы объяснило, как узоры передавались из одной местности в другую еще задолго до того, как в 1970-х была опубликована книга «Узоры гернсийских свитеров, джерси и араны», написанная на основе большой коллекции образцов, собранной в 1950-х годах.

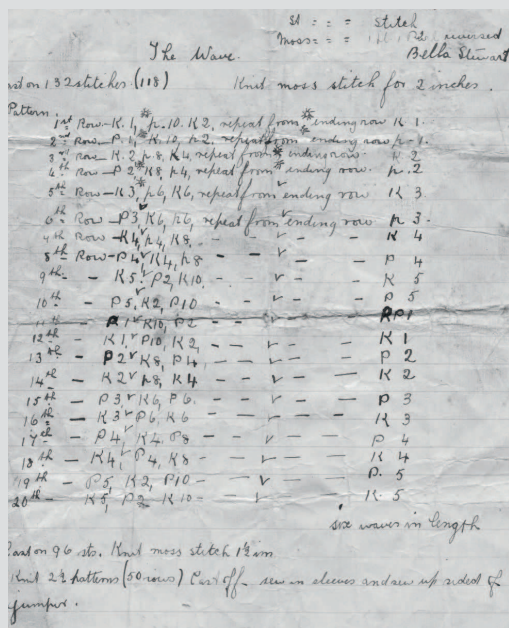
О гернсийском свитере написано множество книг, и нам бы не хотелось углубляться в историю, которая уже описана. Вместо этого мы хотели бы рассказать вам несколько личных историй. Они помогут вам лучше понять природу гернсийских свитеров и их взаимосвязь с социальной историей людей, которые их вязали и носили. Первый и наиболее важный шаг к пониманию, что такое «Гернсийский свитер» — это понять, кем были его создательницы. Изучая собрания музея Мори-Ферт и Шотландского музея рыболовства, нам удалось узнать о мастерицах, создававших эти свитеры; насколько изобретательны были эти девушки! Большинство свитеров, которые мы видели, были связаны матерями, женами или сестрами рыбаков и использовались

в качестве рабочей одежды, которую носили представители одной из самых опасных профессий в Великобритании. Плотность вязания некоторых свитеров достигала 60 п.×10 см. Свитеры со сложными узорами и анатомической конструкцией плотно прилегали к телу и защищали своих владельцев от холода и травм. Красота этого предмета одежды и множество часов работы, потраченные на его вязание, починки и переделки, как нельзя лучше отражают любовь и глубокую связь в семьях рыбаков из маленьких деревень, разбросанных по всему побережью. Работу одной из самых известных мастериц-суперзвезд — Элси Бьюкен — нам удалось подержать в руках. Элси — знаменитая вязальщица из Питерхеда, находящегося далеко на северо-востоке Шотландии. Это потрясающая девушка с невероятно аккуратными работами и на удивление изобретательным умом. Ее фирменный знак и авторское изобретение — чудесный «ложный жгут» 2×2 п., который она использовала для того, чтобы разделить основные узорные мотивы, а также для увеличения и уменьшения ширины полотна.

В некоторых изделиях два ложных «жгута» расположены рядом и переплетения делают через каждые 2 ряда, в других между «косами» расположен жемчужный узор, а переплетение делают каждые 4 ряда. Все свитеры не похожи друг от друга, но фирменный стиль остается неизменным. Изящество ее изделий ярче всего отражают два свитера: первый — с узором «шотландский флаг», где мотивы разделяет жгут на 2 петли, второй — с невероятно красивым сплошным узором из вертикальных рядов неполных ромбов, разделенных «двойным жгутом» на 2 петли.

Скрытые сокровища

Несколько лет назад, во время работы на Лох-несском фестивале вязания в Инвернессе, Стэфани Холи, которая на протяжении многих лет работала в Обществе вязания гернсийских свитеров Мори-Ферта, ворвалась к нам с выражением полного восторга на лице: некто только что подарил ей целую коробку совершенно уникальных гернсийских свитеров. Вместе с ними в коробке мы обнаружили множество рукописных заметок.



Одна из заметок Беллы к узору «волны», найденная среди прочих рукописных заметок. Шейла связала узор по инструкции, и он оказался невероятно красивым



Мы чувствовали себя кладоискателями, отыскавшими невероятные сокровища: уникальные материалы, показывающие, как узоры записывались на обрывках бумаги и хранились в любимых книгах, чтобы быть переданными следующему поколению. Мне удалось разыскать человека, который показал нам эти сокровища, это была Анжи. Она рассказала историю своей бабушки Беллы Стюарт, которой я поделюсь на страницах этой книги.



Белла за вязанием. На поясе — специальный ремень для удобства продвижения спиц

Изабелла Стюарт — вязальщица гернсийских свитеров и заготовщица сельди

Миссис Изабелла (Белла) Стюарт родилась в 1902 году в городке Лоссимут в семье рыбака. Она научилась вязать, как и все женщины в семье. Мама научила девочку основам вязания гернсийского свитера, носков и сорочек — основной одежды в семье рыбаков. Белла работала заготовщицей сельди в сезон рыбной ловли. Так она побывала в Грейт-Ярмуте, на острове Барра и Шетландских островах. Муж Беллы Джеймс Стюарт, два его сына и пасынок тоже были рыбаками, поэтому вязание было неотъемлемой частью жизни женщины. Беллу знали как искусную вязальщицу и часто просили вязать свитера на заказ. Белла Стюарт продолжала вязать до последних дней, и скончалась в возрасте 90 лет в 1993 году.

«Моя бабушка вязала гернсийские свитеры»: история Анжи Хенкок

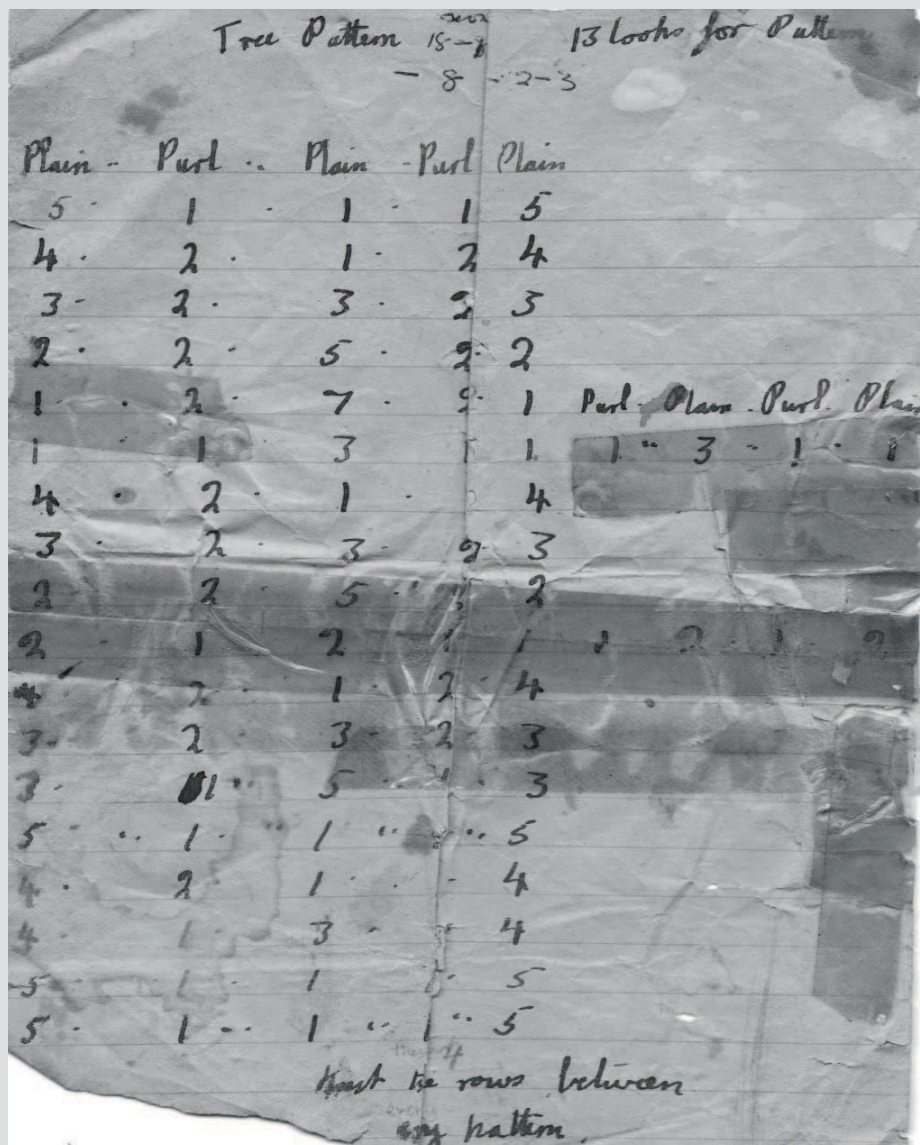
Я росла в 60-е годы в семье рыбака, и видела, что все мужчины нашей семьи носят гернсийские свитеры и вязанные шерстяные носки. Человеком, вязавшим эти изделия, была моя бабушка по линии отца Изабелла (Белла) Стюарт. Когда я думаю о бабушке, я не могу не вспомнить о ее вязании. Она постоянно что-то вязала и повсюду брала с собой свою работу.

Она частенько приходила к нам в гости пятничным вечером и меня, маленькую девочку, одновременно приводил в восторг и ужас вид этих длинных, блестящих, острых металлических инструментов, с которым бабушка так умело управлялась. Провязав ряд, бабушка поправляла освободившуюся спицу, упирая ее себе в живот. Мне это казалось очень опасным маневром. На деле же никакой опасности это

не представляло: бабушка всегда носила специальный пояс для вязания. Она говорила, что не может вязать без него и, насколько я помню, этот пояс был всегда на ней. Я помню, что бабушка вязала только свитеры и носки, хотя, возможно, она вязала что-то еще. Но в любом случае, именно гернсийские свитеры были ее фирменными изделиями. Вязание свитеров казалось таким легким и непринужденным занятием для бабушки, что я никогда не думала, что она вяжет по каким-то схемам. Представьте же мое удивление, когда после ее смерти, я обнаружила в доме старую жестяную коробку с заметками, на которых были записаны схемы различных узоров: «сердечки», «ромбы», «уголки». Некоторые были исписаны другими почерками, а на одном даже была пометка: «Надеюсь, тебе удастся разобрать мой почерк». Из этого я сделала вывод, что она спрашивала описания узоров,

Заготовщицы сельди путешествовали на довольно большие расстояния в сезон ловли. Белла работала на острове Барра (фото слева) и в городе Лоусофт (фото ниже)





Заметки Беллы с описанием ее собственных узоров

которые подсмотрела у других вязальщиц и хотела перенять. У меня создалось впечатление, что бабушка всегда искала способы сделать каждый свой свитер непохожим на другой. Я отчетливо помню ее слова: «Думаю, здесь я для разнообразия, свяжу манжеты со “жгутами”», и на одном из свитеров моего отца манжеты действительно связаны таким способом! Моя бабушка была вязальщицей гернсийских свитеров и заготовщицей сельди — я же ничего из этого не умею. Я действительно жалею, что никогда не просила ее научить меня вязать,

но о чем я не жалею точно, так это о том, что мне не пришлось осваивать профессию заготовщицы сельди. Хотя, моя бабушка частенько вспоминала работу на рыбном промысле, как «хорошие времена».

Крайне редко можно найти подобные записи, но они ясно свидетельствуют о том, что семьи бережно хранили описания своих любимых узоров. По словам Анжи, несмотря на то что ее бабушка была умелой вязальщицей, она также заимствовала идеи узоров из газет и специальных журналов. Один из мотивов, который Шейла

связала по найденным нами заметкам — это по-настоящему замечательный узор в виде дерева. Само описание было одним из самых старых, да и узор, судя по всему, можно отнести к достаточно раннему этапу развития этой техники вязания. Им украшен один из свитеров, связанных самой Беллой.

Анжи уже передала в коллекцию Общества вязания гернсийских свитеров Мори-Ферт два бабушкиных свитера, а еще 12 остались у нее. Мы планируем составить подробные описания этих оставшихся свитеров, чтобы сохранить их для истории.

Происхождение узора

В 50-х годах прошлого века во многих газетах и журналах появился традиционный гернсийский узор, который называли «hearries», что в переводе с Шотландского означает «пирамидки».

Этот узор, состоящий из треугольников, мы часто видели в шотландских коллекциях

гернсийских свитеров, но он встречается и в других областях.

И я отправилась на поиски ответа. Проведя небольшое исследование, я наткнулась на статью Александра Фентона об особом диалекте, на котором говорят жители местности Бьюкен на севере Шотландии. В этой занимательной статье автор описывает простой сельский быт местных жителей и особенности их языка. Фентон пишет: «После того, как торф нарежали на куски, его сложили в небольшие пирамидки по три штуки для того, чтобы он просушился. Некоторые блоки уносят домой на руках, но главным образом торф увозят на телегах с запряженными лошадьми». Я тут же вспомнила, как меня учили резать торф для топки печи, когда я жила на острове Скай. Моя соседка Катриона показывала мне, как правильно складывать торфяные блоки в треугольные пирамидки, чтобы они хорошо просушились. Только после этого их можно было уносить



Узор «дерево», связанный Шейлой по описаниям Беллы



На гернсийском свитере с узором «дерево», связанным Беллой, хорошо видно плечевое соединение полосой-погоном.

домой и жечь. Получается, что это и были те самые пирамидки. Стоит заметить, что диалектное слово *hearries* очень точно описывает этот великолепный узор, который появился на северо-восточном побережье в деревушках, где добывают торф, а местные жители говорят на бьюкенском, дорическом или шотландском диалектах.

В ходе нашего исследования в Шотландском музее рыболовства мы с Шейлой обнаружили, что в различных областях просматриваются разные тенденции в моделировании и вязании свитеров. Но что важнее всего то, в небольших вставках между мотивами, в выборе узоров и способе конструирования изделий ясно просматривается индивидуальный стиль каждой мастерицы. Иногда эта индивидуальность почти стирается из-за того, что вязальщицы использовали узоры из специальных журналов и книг, или даже заимствовали идеи из книги Глэдис Томпсон. Но даже при этом в каждой модели заметно отражение местных и семейных традиций. Корнуоллские свитера чаще всего украшают горизонтальными узорами с богатой текстурой. Использование таких простых узоров, как, например, «шахматка», может исказить вязание и сделать свитер более сложным на вид, чем он есть на самом деле. Такие узоры напоминают волнистую поверхность моря и выглядят очень выразительно (см. раздел «Коллекция узоров: “елочки”, Полперро. Корнуолл»).

Модели свитеров из северной части Шотландии отличаются более сложными разделительными элементами и более сложными большими узорными мотивами, такими как, например, «якорь».

Большая часть особенно богато орнаментированных свитеров происходит из самых северных регионов Шотландии, но есть свидетельства того, что многие приемы их вязания были переняты мастерами по всему побережью к югу, вплоть до Файли в Нью Йоркшире. Сохранились записи, в которых сами вязальщицы из Файли отмечают, что те или иные мотивы пришли к ним с севера.

Огромное влияние на распространение узоров по побережью Великобритании оказала

ловля сельди. Это несомненно привело к распространению народных мотивов и обмену идеями между вязальщицами.

Особый интерес представляют гернсийские свитеры с острова Эрискей, который входит в состав архипелага Внешние Гебриды.

Впервые я увидела свитер с Гебридских островов в книге Глэдис Томпсон. Он происходил с острова Барра — самого южного острова архипелага. Когда я жила на острове Скай, местный приходской священник организовал небольшое вязальное сообщество на острове Эрискей. Многие из кремовых гернсийских свитеров, созданных вязальщицами, предназначались для продажи, поэтому сочетали в себе и ажурные узоры, и необычные мотивы, такие как «морская звезда» и «след копытца». Оба этих мотива я использовала в своих проектах: в жилете «Калипсо» и платке «Кардиум».

В замечательной книге Михаэля Пирсона «Традиционное вязание: араны, жаккардовое вязание, рыбацкие гернсийские свитеры» есть отдельная глава, которая посвящена эрискейским свитерам. В этой местности вязание было дополнительным источником заработка для множества семей, где каждому приходилось трудиться сразу на нескольких работах. Вязание, рыбалка, ловля улиток — это то, чем и мне приходилось зарабатывать себе на жизнь в юности на протяжении нескольких лет. Экономическая необходимость в вязальном промысле в некоторых регионах сохранялась гораздо дольше, чем на остальной территории страны. На протяжении всего XX века вязальщицы из местности Уэстерн Айлс (Внешние Гебридские острова), с Шетландских островов и с севера Шотландии продолжали вязать аранские свитеры для продажи в Дублине и на острове Аран, традиционные свитеры с кокетками Фэр-Айл и кружевные изделия, создание которых оставалось одним из основных видов промысла в Шотландии.

Умелые мастерицы легко перенимали новые узоры и приемы. Поэтому теперь, когда мы смотрим на некоторые гебридские узоры, мы легко можем разглядеть сходство построения орнаментов с узорами с острова Фэр-Айл. Точно так же мы замечаем, как в традиционные

Сын Изабеллы на борту судна
Kiloran под управлением
Кампбелла Томпсона

